

PROTOCOLO NO. 2

AL CONVENIO DE COOPERACION ENTRE EL INSTITUTO DE COMERCIO EXTERIOR DE LA REPUBLICA DEL PERU Y EL INSTITUTO NACIONAL DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS DE RELACIONES ECONOMICAS EXTERIORES ADJUNTO A LA COMISION ESTATAL DE ECONOMIA INTERNACIONAL DEL CONSEJO DE MINISTROS DE LA URSS

Moscú, 29 de marzo de 1991

Debido a que por fuerza mayor los plazos de ejecución acordados en el Protocolo del 23 de marzo de 1990 no han sido cumplidos, las Partes convienen lo siguiente:

I. De acuerdo a lo estipulado en el Inciso a) del Artículo II del Convenio sobre la cooperación científica del 23 de marzo de 1990, se elaborará durante el año 1991 la investigación "Estrategia para el Desarrollo de las Relaciones Económico-Comerciales entre el Perú y la URSS durante los años 1991-2000", cuyo esquema de desarrollo se anexa al Protocolo del 23 de marzo de 1990.

II. Las Partes intercambiarán los resultados preliminares de las investigaciones mediante documentos de trabajo redactados en español a más tardar el 15 de julio de 1991.

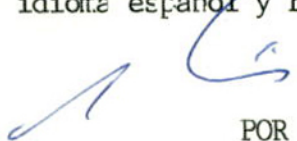
III. Ambas Partes harán de conocimiento las observaciones hechas a dichos resultados preliminares a más tardar el 15 de agosto de 1991.


IV. Los documentos reformulados, incorporando las observaciones hechas por las Partes, serán discutidos por las delegaciones de ambas Partes durante la reunión interinstitucional que se llevará a cabo en Moscú en el mes de octubre de 1991.

V. Los resultados finales de los trabajos de la investigación científica serán presentados durante el "Seminario" conjunto que se realizará en la ciudad de Lima en el mes de diciembre del año 1991, donde serán aprobados.

VI. Cada Parte asume los gastos relacionados con la publicación del estudio definitivo en su idioma.

El presente Protocolo forma parte integrante del Convenio de Cooperación Científica del 23 de marzo de 1990, ha sido hecho y suscrito en dos ejemplares originales igualmente válidos, en idiomas español y ruso.


POR
Instituto de Comercio Exterior de la República del Perú


POR
Instituto Nacional de Investigaciones Científicas de Relaciones Económicas Exteriores Adjunto a la Comisión Estatal de Economía Internacional del Consejo de Ministros de la URSS

ПРОТОКОЛ № 2

к Соглашению о сотрудничестве между Всесоюзным научно-исследовательским институтом внешнеэкономических связей (ВНИИВС) при Государственной внешнеэкономической комиссии Совмина СССР и Институтом внешней торговли Перу (ИВТ)

г. Москва

"29" марта 1991 г.

В связи с тем, что по обстоятельствам непреодолимой силы договоренности по Протоколу от 23 марта 1990 г. не были выполнены, Стороны договорились о следующем:

I. В соответствии с пунктом "а)" Статьи II Соглашения о научном сотрудничестве от 23 марта 1990 г. в 1991 году будет выполнено исследование на тему: "Стратегия развития торгово-экономических связей СССР и Перу в 1991-2000 годах", структура которого приведена в Приложении к Протоколу от 23 марта 1990 г.

II. Стороны обменяются предварительными результатами исследований в виде рабочих документов на русском и испанском языках не позднее 15 июля 1991 г.

III. Стороны передадут друг другу свои замечания по указанным предварительным результатам не позднее 15 августа 1991 г.

IV. Уточненные материалы с учетом сделанных замечаний будут обсуждены делегациями сторон во время межинститутской встречи в Москве в октябре 1991 г.

V. Окончательный вариант исследования будет представлен для обсуждения и одобрения на совместном семинаре в Лиме в декабре 1991 г.

VI. Каждая сторона берет на себя расходы по публикации заключительных материалов исследования на своем языке.

Настоящий Протокол, являющийся неотъемлемой частью Соглашения о научном сотрудничестве от 23 марта 1990 г., составлен и подписан в двух подлинных экземплярах на испанском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За ВНИИВС:

За ИВТ:



Игорь Фаминский

Карлос Муньис Ортега

Директор Всесоюзного научно-исследовательского института внешнеэкономических связей при Государственной внешнеэкономической комиссии Совмина СССР

Полномочный министр, торговый советник Посольства Перу в СССР